

## 學老客客家語簡介

吳中杰

學老、客家二個族群在臺灣業已經歷三百餘年的接觸交流。由於學老在各方面的強勢地位，致使兩者在互動的過程中，呈現出一種不平衡的發展，亦即客家人受學老人影響，改操閩南語者眾；而學老受客家影響，改說客語者少。此種放棄原有的客家母語，改以閩南語為生活語言的人群，臺灣學界稱之為「學老客」，一般民間則以「客底e」、「客儂底」來稱呼這樣的人們。

福建原鄉對於「學老客」用語的定義不同；謝重光(2003)指出，漳州平和純說閩南語的人被稱為「死福」，閩客交界帶能操雙語者為「學老客」，只會客語的叫「死客」。而桃園、新竹沿海則有「半學老客」的說法，指自潮州、惠州來臺，原操閩南語的移民，在鄰近客庄的包圍下，能操雙語者。其構詞方式類似南投魚池的漢人、邵族混血兒叫「半儂番」。

最早使用「學老客」這個名稱的是已故臺灣省文獻會主委林衡道先生。他在彰化員林、永靖一帶發現許多居民從祖籍、習俗等方面來看，應是客家後裔，但語言上已經失落，改說閩南語；他把這樣的一群人稱為「學老客」，意謂「學老化了的客家人」（林衡道，1971）。其後這種用法普遍被學界接受，如中研院民族所許嘉明先生的「彰化平原學老客的地域組織」敘述了彰化地區學老客區域性的共同祭祀和聯庄組織（許嘉明，1975）。洪麗完(1988)「清代臺灣中部地方福客關係初探：兼以清水平原三山國王廟之興衰為例」運用信仰的線索去尋找中部客家人的蹤跡。洪惟仁（1992）發現八個處於閩南語區內，正在衰退或已經消失的客方言點。楊名暖（1995）統計了彰化 and 雲林老中青三代客屬語言使用狀況，稱彰化客屬為「學老客」，雲林客屬為「詔安客」，發現彰化三代人幾乎都不會客語，語言上早已完成了轉換（language shift）；雲林雖然保留了客語，但客語使用比例在三代之間也節節下降。稍早黃宣範（1993）就和楊名暖合作進行了彰雲客語失落情形調查，而黃氏推測彰化客屬語言應在100-120年前就已經流失；至於雲林客屬他則推斷渡臺後的第一個100年閩客語言平分秋色，但接下來迄今的100多年裡，客語使用比例越來越低，未來將走向消失之途。學者也注意到了福建省南部閩、客語接觸地帶客語不斷退縮的現象，目前的狀況顯示，客語區還在持續的變化成閩客雙語區，進而成為閩語區（莊初升、嚴修鴻，1994）。吳中杰(1999)試圖建立臺灣學老客分佈及

客語殘留的全面性資料網。陳熾庄(2002)、張屏生(2008)分別討論了彰化永靖、屏東滿州的客語殘跡。

學老客在臺灣固然分布廣泛，但不宜把祖籍潮州、惠州、漳州者，都視為學老客的必然成員。例如韋煙灶(2010,2013)主張西北海岸、彰化平原之潮州、惠州移民，許多原操閩南語，認為學老客的比例應該下修。崔榮昌(2011)在四川金堂找到二處漳州南靖奎洋的清初移民閩南方言島，吳中杰也發現廣東大埔有康熙年間自漳州平和蘆溪、詔安金溪遷來的閩南方言島；由於奎洋、蘆溪、金溪分別緊鄰梅林、秀峰、官陂的客語區，這表示至遲在清初，漳州閩客語的分界已和今日無異，那麼同時期自南靖及平和西陞、詔安北部以外之多數鄉鎮搬到臺灣者，當時即已操閩南語了。對上述漳州移民飛地的研究成果，同樣支持韋煙灶下修學老客比例的結論。